

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 30

Tuesday, April 20, 2004

Le mardi 20 avril 2004

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. **Senators' Statements.**
2. **Tabling of Documents.**
3. **Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
4. **Government Notices of Motions.**
5. **Introduction and First Reading of Government Bills.**
6. **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
7. **First Reading of Commons Public Bills.**
8. **Reading of Petitions for Private Bills.**
9. **Introduction and First Reading of Private Bills.**
10. **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
11. **Notices of Motions.**
12. **Notices of Inquiries.**
13. **Presentation of Petitions.**
14. **Question Period.**
15. **Delayed Answers.**
16. **Orders of the Day.**
17. **Inquiries.**
18. **Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

1. **Déclarations de sénateurs.**
2. **Dépôt de documents.**
3. **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
4. **Avis de motions du gouvernement.**
5. **Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
6. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.**
7. **Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
8. **Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
9. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
10. **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
11. **Avis de motions.**
12. **Avis d'interpellations.**
13. **Présentation de pétitions.**
14. **Période des questions.**
15. **Réponses différées.**
16. **Ordre du jour.**
17. **Interpellations.**
18. **Motions.**

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 1, 2004—Third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

**No. 2.**

April 1, 2004—Third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

**No. 3.**

March 29, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Léger, for the second reading of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

**For Wednesday, April 21, 2004****No. 1.**

April 1, 2004—Second reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(*Honourable Senator LeBreton*).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

1<sup>er</sup> avril 2004—Troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

**N° 2.**

1<sup>er</sup> avril 2004—Troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

**N° 3.**

29 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

**Pour mercredi 21 avril 2004****N° 1.**

1<sup>er</sup> avril 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(*L'honorable sénateur LeBreton*).

**No. 2. (three)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(*subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.*)

**No. 3. (four)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(*subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.*)

**No. 4. (four)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(*Honourable Senator Milne.*)

**No. 5. (eight)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

**No. 6. (thirteen)**

February 10, 2004—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(*Honourable Senator Cools.*)

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 26, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda),

And on the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be not now read a third time but that it be amended, on page 1, in clause 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

“by colour, race, religion, ethnic origin or sex.”

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M., PURSUANT TO RULE 67(2) AND THE BELLS TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES (Rule 66(3))**

On the subamendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the motion in amendment be amended by adding, before the words “ethnic origin”, the words “national or”.

**N° 2. (trois)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004.*)

**N° 3. (quatre)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004.*)

**N° 4. (quatre)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(*L'honorable sénateur Milne.*)

**N° 5. (huit)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

**N° 6. (treize)**

10 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(*L'honorable sénateur Cools.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****N° 1.**

26 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, à l'article 1, par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« religion, l'origine ethnique ou le sexe. ».

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30, CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 67(2) DU RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 17 H 15 PENDANT 15 MINUTES (paragraphe 66(3) du Règlement)**

Sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Gustafson, que la motion d'amendement soit modifiée par substitution des mots « l'origine ethnique » par les mots « l'origine nationale ou ethnique ».

**No. 2.** (fifteen)

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*document entitled Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.—(*Honourable Senator Atkins*).

**No. 2.**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Nunavut Fisheries: Quota Allocations and Benefits*, tabled in the Senate on April 1, 2004.—(*Honourable Senator Comeau*).

**No. 3.**

April 1, 2004—Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*The Canadian News Media*), tabled in the Senate on April 1, 2004.—(*Honourable Senator Fraser*).

**No. 4.** (five)

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 5.** (one)

March 29, 2004—Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.—(*Honourable Senator Stollery*).

**No. 6.** (one)

March 30, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3), tabled in the Senate on March 30, 2004.—(*Honourable Senator Kenny*).

**N° 2.** (quinze)

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*document intitulé Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.—(*L'honorable sénateur Atkins*).

**N° 2.**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Les pêches au Nunavut : Allocations de quotas et retombées économiques*, présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(*L'honorable sénateur Comeau*).

**N° 3.**

1<sup>er</sup> avril 2004—Étude du quatrième (intérimaire) rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*médias canadiens d'information*), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.—(*L'honorable sénateur Fraser*).

**N° 4.** (cinq)

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 5.** (un)

29 mars 2004—Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.—(*L'honorable sénateur Stollery*).

**N° 6.** (un)

30 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3), déposé au Sénat le 30 mars 2004.—(*L'honorable sénateur Kenny*).

**OTHER****No. 5.** (inquiry)

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(*Honourable Senator Corbin*).

**No. 11.** (inquiry)

April 1, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.—(*Honourable Senator Di Nino*).

**No. 67.** (motion)

April 1, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site,

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site,

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

**AUTRES****N° 5.** (interpellation)

23 février 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaisse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(*L'honorable sénateur Corbin*).

**N° 11.** (interpellation)

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*).

**N° 67.** (motion)

1<sup>er</sup> avril 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, Northern Parks — A New Way that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d).—(*Honourable Senator Christensen*).

**No. 40.** (four) (motion)

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(*Honourable Senator Cools*).

**No. 59.** (four) (motion)

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada’s longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;

b) à l’alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l’intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).—(*L’honorable sénateur Christensen*).

**N° 40.** (quatre) (motion)

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(*L’honorable sénateur Cools*).

**N° 59.** (quatre) (motion)

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Roche, appuyée par l’honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l’espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l’espace;

2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(*Honourable Senator Cordy*).

**No. 3.** (five) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.”—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**No. 1.** (five) (inquiry)

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(*Honourable Senator Spivak*).

**No. 28.** (six) (motion)

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

2. Le système va déstabiliser l’environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l’Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l’importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(*L’honorable sénateur Cordy*).

**N° 3.** (cinq) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Gauthier, appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d’en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu’un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu’un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d’amendement, telle que modifiée, de l’honorable sénateur Corbin, appuyée par l’honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l’historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d’en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(*L’honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**N° 1.** (cinq) (interpellation)

5 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Atkins, attirant l’attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(*L’honorable sénateur Spivak*).

**N° 28.** (six) (motion)

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Gauthier, appuyée par l’honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l’article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l’assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d’autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l’annexe ci-jointe.



SCHEDULE  
AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

“**16.** (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada)”.—(*Honourable Senator Beaudoin*).

**No. 9.** (twelve) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(*Honourable Senator Lynch-Staunton*).

**No. 10.** (one) (inquiry)

March 30, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Roche calling the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.—(*Honourable Senator Cools*).

ANNEXE  
MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

« **16.** (1) Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(*L'honorable sénateur Beaudoin*).

**N° 9.** (douze) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(*L'honorable sénateur Lynch-Staunton*).

**N° 10.** (un) (interpellation)

30 mars 2004—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roche, attirant l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.—(*L'honorable sénateur Cools*).



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 2.** (thirteen)**By the Honourable Senator Kinsella:**

February 4, 2004—That he will call the attention of the Senate to the weakness contained in the report released by the Honourable Denis Coderre entitled: *Report of the Working Group on the Disclosure of Wrongdoing* and the need for comprehensive whistleblowing legislation.

**No. 3.** (twelve)**By the Honourable Senator LeBreton:**

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

**No. 6.** (six)**By the Honourable Senator Poulin:**

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

**No. 8.** (three)**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9.** (two)**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**INTERPELLATIONS****N° 2.** (treize)**Par l'honorable sénateur Kinsella :**

4 février 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les lacunes du rapport rendu public par l'honorable Denis Coderre et intitulé *Rapport du groupe de travail sur la divulgation des actes fautifs* et sur la nécessité d'adopter une loi complète sur la dénonciation.

**N° 3.** (douze)**Par l'honorable sénateur LeBreton :**

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

**N° 6.** (six)**Par l'honorable sénateur Poulin :**

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

**N° 8.** (trois)**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**N° 9.** (deux)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**MOTIONS****No. 25.** (twelve)**By the Honourable Senator Carney, P.C.:**

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

**No. 41.** (eleven)**By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56.** (six)**By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**No. 71.****By the Honourable Senator Gauthier:**

April 1, 2004—That the petitions calling on the Senate to declare the City of Ottawa, Canada's capital, a bilingual city, be sent to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration;

That the Committee consider the merits of amending section 16 of the *Constitution Act, 1867*; and

That the Committee report to the Senate no later than October 21, 2004.

**MOTIONS****N° 25.** (douze)**Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :**

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

**N° 41.** (onze)**Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**N° 56.** (six)**Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**N° 71.****Par l'honorable sénateur Gauthier :**

1<sup>er</sup> avril 2004—Que les pétitions demandant au Sénat, de déclarer la ville d'Ottawa, la capitale du Canada, une ville bilingue, soient renvoyées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude;

Que le comité considère le mérite de modifier l'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867*;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 octobre 2004.

**QUESTIONS****No. 1.****By the Honourable Senator Lynch-Staunton:**

February 10, 2004—1. As of December 31, 2003, have any names been added to the “List of Entities” as provided in 83.05 of Bill C-36? If so: (a) What are the names of each listed entity? (b) Has any entity applied in writing to have its name removed as provided in 83.05(2)? (c) If yes to (b), what has been the response of the Solicitor General in each case?

2. As of December 31, 2003, have any orders been issued leading to investigative hearings as provided in 83.28 of Bill C-36? If so: (a) How many orders have been issued? (b) Where was each of these orders executed? (c) Have warrants for arrest been issued as provided in 83.29? If so, how many, and where?

3. As of December 31, 2003, have any arrests been made as provided in 83.3 of Bill C-36? If so: (a) How many arrests have been made? (b) Where were these arrests made? (c) How many of those arrested have been released? (d) How many are in detention and, in each case, since when and for what duration?

4. As of December 31, 2003, have any objections to the disclosure of information been made as provided in 37 of Bill C-36? If so: (a) How many such objections have been made? (b) Before which courts, including their locations, was each of these objections made? (c) What is the name and position of each individual who made an objection?

5. As of December 31, 2003, how many judges have been appointed pursuant to 95 of Bill C-36?

6. Between December 24, 2001 and December 31, 2003, have search warrants been issued and/or charges laid under the *Security of Information Act*? If so: (a) how many of each in total; (b) how many of each under Section 4 of the Act; (c) how many of each under Section 13 of the Act; and (d) how many of each under Section 14 of the Act? Please provide the details, including names, dates and circumstances of the search warrants and/or charges in each of the cases identified above.

**QUESTIONS****N° 1.****Par l'honorable sénateur Lynch-Staunton :**

10 février 2004—1. Au 31 décembre 2003, des noms ont-ils été inscrits sur la « Liste des entités » prévue à l'article 83.05 du projet de loi C-36? Dans l'affirmative : a) Quel est le nom de chaque entité? b) Une de ces entités a-t-elle demandé par écrit la radiation de son nom, comme le prévoit le paragraphe 83.05(2)? c) Si oui, quelle a été la réponse du Solliciteur général dans chacun des cas?

2. Au 31 décembre 2003, des ordonnances ont-elles été rendues pour la conduite de recherches d'éléments de preuve conformément à l'article 83.28 du projet de loi C-36? Dans l'affirmative : a) Combien d'ordonnances ont été rendues? b) Où chacune d'elles a-t-elle été exécutée? c) Des mandats d'arrestation ont-ils été délivrés, conformément à l'article 83.29 de la loi? Si oui, combien et à quel endroit?

3. Au 31 décembre 2003, des arrestations ont-elles été faites en vertu de l'article 83.3 du projet de loi C-36? Le cas échéant : a) Combien? b) À quel endroit? c) Combien de personnes ayant fait l'objet d'une arrestation ont été libérées? d) Combien sont détenues et, dans chaque cas, depuis quand et pendant combien de temps le seront-elles?

4. Au 31 décembre 2003, y a-t-il eu des objections à la divulgation d'information, comme le prévoit l'article 37 du projet de loi C-36, à la suite de litiges découlant de la Loi antiterroriste? Dans l'affirmative : a) Combien d'objections ont été déposées? b) Devant quels tribunaux (indiquer lesquels) chacune des objections a été déposée? c) Quel est le nom et l'occupation de chaque personne qui a déposé une objection?

5. Au 31 décembre 2003, combien de juges ont été nommés conformément à l'article 95 du projet de loi C-36?

6. Du 24 décembre 2001 au 31 décembre 2003, des mandats de perquisition ont-ils été délivrés et des accusations portées en vertu de la *Loi sur la protection de l'information*? Dans l'affirmative : a) Combien de chacun au total? b) Combien de chacun en vertu de l'article 4 de la Loi? c) Combien de chacun en vertu de l'article 13 de la Loi? d) Combien de chacun en vertu de l'article 14 de la Loi? Veuillez donner tous les détails, y compris les noms, les dates et les circonstances se rattachant aux mandats de perquisition et aux accusations dans chacun des cas énumérés ci-dessus.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9